



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Criminal Code

# Code criminel

CHAPTER C-46

CHAPITRE C-46

Current to June 22, 2009

À jour au 22 juin 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Consent

(4) For the purposes of this section and section 265, no consent to the excision, infibulation or mutilation, in whole or in part, of the labia majora, labia minora or clitoris of a person is valid, except in the cases described in paragraphs (3)(a) and (b).

R.S., 1985, c. C-46, s. 268; 1997, c. 16, s. 5.

(4) Pour l'application du présent article et de l'article 265, ne constitue pas un consentement valable le consentement à l'excision, à l'infibulation ou à la mutilation totale ou partielle des grandes lèvres, des petites lèvres ou du clitoris, sauf dans les cas prévus aux alinéas (3)a) et b).

L.R. (1985), ch. C-46, art. 268; 1997, ch. 16, art. 5.

Consentement

Unlawfully causing bodily harm

**269.** Every one who unlawfully causes bodily harm to any person is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months.

R.S., 1985, c. C-46, s. 269; 1994, c. 44, s. 18.

**269.** Quiconque cause illégalement des lésions corporelles à une personne est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

L.R. (1985), ch. C-46, art. 269; 1994, ch. 44, art. 18.

Lésions corporelles

Torture

**269.1** (1) Every official, or every person acting at the instigation of or with the consent or acquiescence of an official, who inflicts torture on any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

**269.1** (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans le fonctionnaire qui — ou la personne qui, avec le consentement exprès ou tacite d'un fonctionnaire ou à sa demande — torture une autre personne.

Torture

Definitions

(2) For the purposes of this section,

“official” means

(a) a peace officer,

(b) a public officer,

(c) a member of the Canadian Forces, or

(d) any person who may exercise powers, pursuant to a law in force in a foreign state, that would, in Canada, be exercised by a person referred to in paragraph (a), (b), or (c),

whether the person exercises powers in Canada or outside Canada;

“torture” means any act or omission by which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person

(a) for a purpose including

(i) obtaining from the person or from a third person information or a statement,

(ii) punishing the person for an act that the person or a third person has committed or is suspected of having committed, and

(iii) intimidating or coercing the person or a third person, or

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« fonctionnaire » L'une des personnes suivantes, qu'elle exerce ses pouvoirs au Canada ou à l'étranger :

a) un agent de la paix;

b) un fonctionnaire public;

c) un membre des forces canadiennes;

d) une personne que la loi d'un État étranger investit de pouvoirs qui, au Canada, seraient ceux d'une personne mentionnée à l'un des alinéas a), b) ou c).

« torture » Acte, commis par action ou omission, par lequel une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne :

a) soit afin notamment :

(i) d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou une déclaration,

(ii) de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis,

Définitions

« fonctionnaire »  
“official”

« torture »  
“torture”

“torture”  
« torture »

	<p>(b) for any reason based on discrimination of any kind,</p> <p>but does not include any act or omission arising only from, inherent in or incidental to lawful sanctions.</p>	<p>(iii) de l'intimider ou de faire pression sur elle ou d'intimider une tierce personne ou de faire pression sur celle-ci;</p> <p>b) soit pour tout autre motif fondé sur quelque forme de discrimination que ce soit.</p> <p>La torture ne s'entend toutefois pas d'actes qui résultent uniquement de sanctions légitimes, qui sont inhérents à celles-ci ou occasionnés par elles.</p>	
No defence	<p>(3) It is no defence to a charge under this section that the accused was ordered by a superior or a public authority to perform the act or omission that forms the subject-matter of the charge or that the act or omission is alleged to have been justified by exceptional circumstances, including a state of war, a threat of war, internal political instability or any other public emergency.</p>	<p>(3) Ne constituent pas un moyen de défense contre une accusation fondée sur le présent article ni le fait que l'accusé a obéi aux ordres d'un supérieur ou d'une autorité publique en commentant les actes qui lui sont reprochés ni le fait que ces actes auraient été justifiés par des circonstances exceptionnelles, notamment un état de guerre, une menace de guerre, l'instabilité politique intérieure ou toute autre situation d'urgence.</p>	Inadmissibilité de certains moyens de défense
Evidence	<p>(4) In any proceedings over which Parliament has jurisdiction, any statement obtained as a result of the commission of an offence under this section is inadmissible in evidence, except as evidence that the statement was so obtained.</p> <p>R.S., 1985, c. 10 (3rd Supp.), s. 2.</p>	<p>(4) Dans toute procédure qui relève de la compétence du Parlement, une déclaration obtenue par la perpétration d'une infraction au présent article est inadmissible en preuve, sauf à titre de preuve de cette infraction.</p> <p>L.R. (1985), ch. 10 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 2.</p>	Admissibilité en preuve
Assaulting a peace officer	<p><b>270.</b> (1) Every one commits an offence who</p> <p>(a) assaults a public officer or peace officer engaged in the execution of his duty or a person acting in aid of such an officer;</p> <p>(b) assaults a person with intent to resist or prevent the lawful arrest or detention of himself or another person; or</p> <p>(c) assaults a person</p> <p>(i) who is engaged in the lawful execution of a process against lands or goods or in making a lawful distress or seizure, or</p> <p>(ii) with intent to rescue anything taken under lawful process, distress or seizure.</p>	<p><b>270.</b> (1) Commet une infraction quiconque exerce des voies de fait :</p> <p>a) soit contre un fonctionnaire public ou un agent de la paix agissant dans l'exercice de leurs fonctions, ou une personne qui leur prête main-forte;</p> <p>b) soit contre une personne dans l'intention de résister à une arrestation ou détention légale, la sienne ou celle d'un autre, ou de les empêcher;</p> <p>c) soit contre une personne, selon le cas :</p> <p>(i) agissant dans l'exécution légale d'un acte judiciaire contre des terres ou des effets, ou d'une saisie,</p> <p>(ii) avec l'intention de reprendre une chose saisie ou prise en vertu d'un acte judiciaire.</p>	Voies de fait contre un agent de la paix
Punishment	<p>(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or</p>	<p>(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;</p>	Peine